



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2022

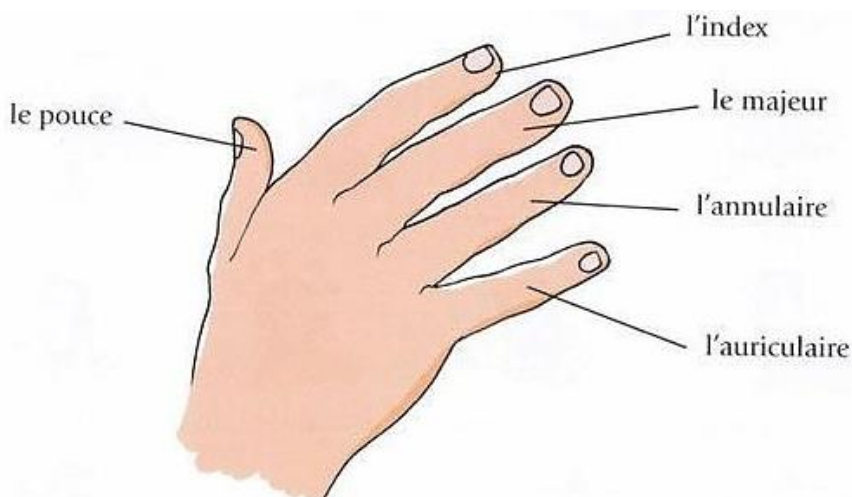
FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

Time: 2 hours

100 marks

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY

1. This question paper consists of 12 pages and an Answer Booklet of 19 pages (i–xix). Please check that your question paper is complete.
 2. Answer **all** questions.
 3. Answer all questions **in French**. The texts are in this paper, but the questions are in the Answer Booklet and must all be answered in that booklet. Please ensure that you have filled in your examination number correctly.
 4. The number of lines used in the Answer Booklet depends on individual handwriting style. Unless otherwise stated, please be guided by the **mark allocation** in your answers, as the number of lines provided in the Answer Booklet is not an indication of the length of the response required. Some extra lines have been given at the end of the Answer Booklet but should not generally be needed. Please indicate clearly if answers have been completed in the extra space.
 5. In certain texts in this paper, words or expressions may have been underlined to help you. The original texts have no underlining.
 6. You are advised to read the texts and answer the questions **in the order in which they appear in the paper**, as some questions may rely on you reading the texts **one after the other**.
 7. It is in your own interest to write legibly and to present your work neatly.
-

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS**QUESTION 1****DES GESTES QUI PEUVENT OFFENSER**

- 1 Avant l'apparition des langues parlées, le langage était constitué d'expressions du visage, de langage corporel et de gestes de la main. Les gestes de la main se sont développés indépendamment pour se transformer ensuite et donner les significations que nous connaissons de nos jours. Ces gestes peuvent faire sourire ou fâcher, selon le pays où l'on est.

- 2 **Quand le geste « okay » n'est pas okay.**
Le geste signifiant « okay » – joindre le pouce et l'index ensemble pour former un « O » – est inoffensif dans les pays anglophones. Mais en Turquie, c'est utilisé comme terme offensif destiné à la communauté LGBTQIA+. En France et en Tunisie, il peut signifier que la personne ne vaut rien.

- 3 **Le pouce vers le haut, c'est bon ?**
Présenter le pouce vers le haut avec le reste de la main fermée est un geste positif largement reconnu, sauf dans certaines régions en Grèce et au Moyen-Orient. Dans ces régions, il ne signifie pas « c'est bon », mais bien quelque chose de différent – comme un doigt d'honneur*.

- 4 **Le V de la victoire**
Faire le signe « V » avec les doigts en présentant la paume vers l'avant est le signe classique de la « paix ». Il est aussi célèbre pour désigner le chiffre deux. Au Vietnam, il signifie « bonjour ». Tourner la paume vers vous et faire le signe « V » ne vous gagnera pas des amis en Australie, en Nouvelle-Zélande ou en Afrique du Sud. C'est un geste insultant qui a la même signification que le *digitus impudicus**.

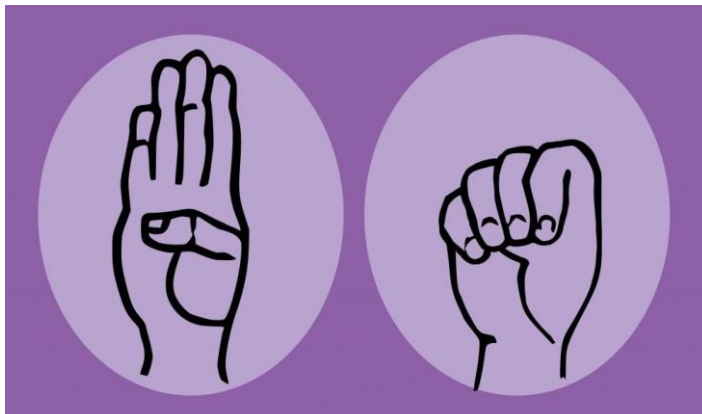
5	Viens ici ! Utiliser vos doigts pour indiquer à quelqu'un de « venir ici » peut vous faire arrêter aux Philippines, où ce geste est réservé pour appeler les chiens.
6	Mais j'avais croisé les doigts ! Croiser les doigts pour conjurer* la bonne chance est assez populaire dans de nombreux pays. Mais dans certaines régions d'Allemagne et de Lettonie, cela pourrait dire que vous êtes en train de mentir.
7	Montrer du doigt, c'est toi ! Dans la plupart des cultures, pointer du doigt est considéré comme impoli. C'est vu comme un geste d'agression, dans lequel une personne dominante signale un subordonné, ou pour isoler une personne dans un groupe. On préfère à la place un geste directionnel avec la paume de la main ouverte. À Disneyland, par exemple, on demande aux employés d'indiquer le chemin avec deux doigts ou plus, ou même avec la paume de la main ouverte.

Vocabulaire*

doigt d'honneur :	<i>geste offensif avec la main fermée sauf pour le majeur</i>
digitus impudicus :	<i>geste offensif avec la main fermée sauf pour le majeur</i>
conjuré :	<i>espérer pour</i>

QUESTION 2**VICTIME D'UN KIDNAPPING, UNE ADOLESCENTE SAUVÉE GRÂCE À
UN GESTE POPULAIRE SUR TIKTOK**

- 1 Dans le Kentucky, aux États-Unis, une adolescente a été sauvée grâce à un geste très populaire sur la plateforme TikTok ; un automobiliste a remarqué un véhicule dans lequel il y avait deux personnes et où la passagère faisait un signe de la main connu sur TikTok pour indiquer la violence domestique.



- 2 Ce signe a été créé en 2020 par la Fondation canadienne des femmes : Il s'agit de lever la main, paume vers l'extérieur, le pouce replié, puis de replier les doigts vers le bas. Ce signe fait le tour du monde et peut permettre de sauver encore de nombreuses vies.
- 3 Après avoir reconnu le geste de l'adolescente, l'automobiliste a appelé la police et a suivi le véhicule pendant 11 kilomètres. La police a arrêté finalement James Brick, 61 ans, qui avait kidnappé l'adolescente quelques jours auparavant.
- 4 La police rapporte que l'adolescente voyageait avec l'homme à travers la Caroline du Nord, le Tennessee, l'Ohio et le Kentucky et qu'elle avait tenté à de nombreuses reprises d'attirer l'attention des automobilistes pour qu'ils appellent le 911, le numéro d'urgence aux États-Unis.
- 5 Qui aurait pu imaginer qu'être une *TikTok Girl* peut vous sauver la vie !

QUESTION 3

UN MÈME EMBLÉMATIQUE VENDU À PLUSIEURS MILLIERS D'EUROS



- 1 En 2005, Zoë Roth et son père Dave Roth sont allés voir un incendie* sous contrôle – un bâtiment incendié intentionnellement pour détruire la propriété.
- 2 Dave, un photographe amateur, a pris cette photo de sa fille, Zoë, souriant malicieusement* devant le bâtiment en feu. L'image a connu un succès immédiat sur Internet. Baptisée « Disaster Girl », elle est devenue un mème qui représente une scène désastreuse ou un acte espiègle*.
- 3 En 2020, Zoë a vendu la copie originale de son mème pour la jolie somme de 400 000 euros. Elle affirme qu'elle utiliserait l'argent pour rembourser son prêt étudiant et dit qu'elle trouve le succès viral de son mème « fou ».
- 4 Zoë dit qu'elle aime voir les centaines de versions de sa photo. « J'adore les voir parce que j'aime voir à quel point les gens sont créatifs. »

5 **Que sont les mèmes ?**

Les mèmes internet se présentent sous la forme d'une image souvent accompagnée d'un texte humoristique ou sarcastique. Ce sont ces images drôles que nous partageons avec nos amis sur les réseaux sociaux – les images sur lesquelles on tague* nos amis en s'amusant bien derrière nos écrans.

- 6 Tout le principe d'un mème est de savoir l'utiliser dans le bon contexte. Ce qui le rend justement drôle est l'association parfaite entre l'image et le texte.

Vocabulaire*

incendie : *destruction par le feu*
 malicieusement : *d'une manière méchante*
 espiègle : *méchant / malicieux*
 tague : *identifie / mentionne*

QUESTION 4

IMAGE A



Vocabulaire*

sali : rendu impur / rendu sale / rendu impropre

injures : insultes

QUESTION 5

IMAGE B



180 €
ÇA FAIT CHER
L'ENVIE PRESSANTE

STOP AUX INCIVILITÉS !
À Cannes, uriner sur la voie publique
est sanctionné par une contravention

 **La ville est notre espace de vie, respectons-le**
#RespectCannes

#MairiedeCannes 

© Mairie de Cannes

QUESTION 6

IMAGE C



**ILS ONT EU UN PASSÉ.
AIDONS-LES À RETROUVER
UN AVENIR.**

PLUS DE 140 000 D'ENTRE NOUS SONT SANS DOMICILE. AGISSONS !

**Fondation
Abbé Pierre**
pour le logement
des défavorisés

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME**QUESTION 7 LES SÉPARÉS (Marceline Desbordes-Valmore)****LES SÉPARÉS**

- 1 N'écris pas. Je suis triste, et je voudrais m'éteindre.
Les beaux étés sans toi, c'est la nuit sans flambeau.
J'ai refermé mes bras qui ne peuvent t'atteindre,
Et frapper à mon cœur, c'est frapper au tombeau.
- 5 N'écris pas !
- N'écris pas. N'apprenons qu'à mourir à nous-mêmes.
Ne demande qu'à Dieu... qu'à toi, si je t'aimais !
Au fond de ton absence écouter que tu m'aimes,
C'est entendre le ciel sans y monter jamais.
- 10 N'écris pas !
- N'écris pas. Je te crains ; j'ai peur de ma mémoire ;
Elle a gardé ta voix qui m'appelle souvent.
Ne montre pas l'eau vive à qui ne peut la boire.
Une chère écriture est un portrait vivant.
- 15 N'écris pas !
- N'écris pas ces doux mots que je n'ose plus lire :
Il semble que ta voix les répand sur mon cœur ;
Que je les vois brûler à travers ton sourire ;
Il semble qu'un baiser les empreint sur mon cœur.
- 20 N'écris pas !

QUESTION 8 LA VENGEANCE DU PARDON (Éric-Emmanuel Schmitt)**EXTRAIT A**

En fait, elle détestait le monde entier depuis ce jeudi fatal [...]. Elle qui, pendant quarante-cinq ans, était passée pour le prototype de la femme « gentille », l'aversion la tenait debout. Sans la haine, elle pourrait déjà dans sa tombe.

EXTRAIT B

1	Élise se contenta de passer devant la centrale. [...] Elle jouissait de sa liberté de mouvement, elle se rendait là où ça lui chantait, sur les rives de l'eau gazouillante, sous les arbres bourgeonnants, à la pâtisserie, au café, chez elle. Pourtant, elle ne nourrissait aucune illusion sur son autre liberté, celle de la pensée : <u>elle aussi prisonnière</u> , elle tournait en rond dans
5	une cellule. Sa geôle, c'était l'insensibilité de Sam. Un espace qu'elle arpentait sans fin.

EXTRAIT C

« Avec la gentillesse, ma petite fille, tu vaincras toutes les résistances », [...] « La gentillesse est une arme qui désarme », répétait Élise, fière [...]. Hélas, elle la haïssait, cette gentillesse, dorénavant*.

Vocabulaire*

dorénavant : *à partir de maintenant*

EXTRAIT D

1	– Il pleure, il sanglote, il suffoque, il souffre. Depuis un mois, c'est un autre homme. Ou plutôt, <u>c'est un homme</u> . <u>Il désire vous retrouver</u> , madame. Il ne vous a pas parlé depuis huit semaines. Accédez à sa requête, je vous en prie. Vous seriez si surprise.
	– Je ne crois pas.
5	– <u>Comment ?</u>
	– Je ne crois pas que je serais surprise. <u>Mon but</u> , en dialoguant avec lui, consistait à l'amener là : <u>réintégrer l'humanité</u> .
	– Vous êtes une sainte.
	– Ce ne fut pas facile.
10	– J'aurais parié sur l'échec. Est-il vrai – pardonnez mon indiscrétion mais... Est-il vrai, chère madame, que <u>vous lui avez... pardonné ?</u>
	– Oui.
	– Admirable !
	– J'en suis ravie. <u>C'est ce que je pouvais lui faire de pire.</u>
15	– <u>Comment ?</u>
	– Dites-lui deux choses de ma part, maître. Dites-lui d'abord que <u>je n'irai plus jamais le voir</u> .
	– Mais...
	– Et dites-lui ensuite, maintenant qu'il a rejoint l'humanité...
20	Elle réfléchit, s'éclaircit la voix et prononça posément sa formule : – Bienvenue en enfer !
	<u>Sans un mot de plus, elle raccrocha.</u>

QUESTION 9 COMPRÉHENSION GÉNÉRALE
LA VENGEANCE DU PARDON (Éric-Emmanuel Schmitt)

IL N'Y A PAS DE TEXTE SUPPORT POUR CETTE QUESTION.
VOIR LE LIVRET DE RÉPONSES.

RÉFÉRENCES

QUESTION 1

Texte adapté de : <https://www.yuqo.fr>

Image : <https://za.pinterest.com>

QUESTION 2

Texte adapté de : <https://fr.news.yahoo.com>

Image : <https://cdnph.upi.com>

QUESTION 3

Texte adapté de : <https://www.bbc.com>, <https://fr.wix.com>

QUESTION 4

Image adaptée de : <https://www.gagnac-sur-garonne.fr>

QUESTION 5

Image adaptée de : <https://pbs.twimg.com>

QUESTION 6

Image adaptée de : <https://www.fondation-abbe-pierre.fr>